



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	วันที่ ๓๐ พฤศจิกายน ๒๕๕๙		
หัวข้อข่าว	สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีลงนามในความตกลงร่วมกับธนาคารโลกว่าด้วยความร่วมมือในการรับมือกับปัญหาการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ		



ในระหว่างการดำรงตำแหน่งประธาน กลุ่มประเทศ จี ๒๐ (G 20) สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีจะร่วมมือกับธนาคารโลก (World Bank) อย่างแข็งขันในการรับมือกับปัญหาการเปลี่ยนแปลงของสภาพภูมิอากาศ ในการนี้ นายแกร์ด มุลเลอร์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงความร่วมมือทางเศรษฐกิจและการพัฒนา และนายจิม ยง คิม ประธานธนาคารโลกได้ลงนามในความตกลงระหว่างกัน ซึ่งสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีจะสนับสนุนเงินจำนวน ๑๐๕ ล้านยูโร สำหรับโครงการร่วมมือในการแก้ปัญหาการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศของธนาคารโลก

นายแกร์ด มุลเลอร์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงความร่วมมือทางเศรษฐกิจและการพัฒนามีความเห็นว่าเป็นปัญหาการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศเป็นบ่อเกิดของปัญหาความยากจน ผู้ได้รับผลกระทบจากปัญหานี้มากที่สุดคือ ประชาชนในประเทศกำลังพัฒนา เพื่อการนี้ จึงต้องมีการร่วมมือกันปกป้องประเทศกำลังพัฒนาเหล่านี้ จากปัญหาความแห้งแล้ง และอุทกภัย โดยการลงทุนเพื่อการบำรุงรักษาป่า อนึ่ง นายมุลเลอร์ เห็นว่าการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศไม่เป็นเพียงแค่อุปสรรค แต่ยังเป็นโอกาสสำหรับประเทศกำลังพัฒนาด้วย เนื่องจากการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศจะนำไปสู่การใช้พลังงานหมุนเวียน อันจะเป็นการสร้างงานและยังเป็นผลดีต่อสุขภาพอนามัยของประชาชน นอกจากนี้ นายมุลเลอร์ เห็นควรหยุดการใช้เทคโนโลยีล้ำสมัยที่ทำลายสิ่งแวดล้อม และธนาคารโลกควรตั้งเป้าหมายในการทำงานโดยเน้นการรักษาสิ่งแวดล้อม

ความร่วมมือกับธนาคารโลก

การปฏิบัติตามความตกลงว่าด้วยความร่วมมือในการจัดการกับปัญหาการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ

ในความตกลงว่าด้วยความร่วมมือในการจัดการกับปัญหาการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศได้ระบุถึงการเป็นส่วนหนึ่งของการมีส่วนร่วมที่ประเทศกำหนด (NDC-Nationally Determined Contributions) ว่าด้วยการส่งเสริมให้ประเทศกำลังพัฒนาปฏิบัติตามความตกลงปารีสเพื่อปกป้องสภาพภูมิอากาศ เพื่อเป็นแรงผลักดันให้บรรลุซึ่งการแก้ปัญหาสภาวะภูมิอากาศในประเทศกำลังพัฒนา ในปัจจุบันมีประเทศและองค์กรต่าง ๆ ที่ลงนามในความตกลงดังกล่าวนี้กว่า ๔๐ หน่วย

การประกันความเสี่ยงทางสภาวะภูมิอากาศให้แก่ประชากรยากไร้

ความริเริ่มว่าด้วยการประกันความเสี่ยงทางสภาวะภูมิอากาศให้แก่ประชากรที่ยากไร้ (die Klimarisikoversicherungs-Initiative หรือ InsuResilience) จะเป็นแนวทางแก้ไขปัญหาคู่ให้แก่ประเทศที่ได้รับผลกระทบจากสภาวะภูมิอากาศที่เปลี่ยนแปลง ดังเช่น กรณีของประเทศหมู่เกาะ ความริเริ่มดังกล่าวจะช่วยประเทศเหล่านี้ในการจัดการกับผลกระทบที่เกิดขึ้นจากพายุเขตร้อน นอกจากนี้ยังช่วยป้องกันไม่ให้เกิดความแห้งแล้งของประเทศในทวีปแอฟริกา และช่วยลดความเสียหายที่อาจจะเกิดแก่มนุษย์และปศุสัตว์หนึ่ง ภายในปี ๒๕๖๓ ประชาชนกว่า ๔๐๐ ล้านคนจะได้รับการประกันความเสี่ยงทางสภาวะภูมิอากาศ

การใช้ประโยชน์จากป่าอย่างยั่งยืน

ความร่วมมือว่าด้วยป่าและคาร์บอนแห่งธนาคารโลก (die Waldkohlenstoffpartnerschaft der Weltbank) เป็นองค์กรที่จะพิจารณา ประเมินและให้รางวัลแก่ประเทศที่ประสบความสำเร็จในการรักษาป่า และใช้ประโยชน์จากป่าอย่างยั่งยืน ซึ่งการรักษาป่าอย่างเข้มข้นจะทำให้เกิดการสร้างงานและรายได้

ที่มาของข่าว :	https://www.bundesregierung.de/Content/DE/Artikel/2016/11/2016-11-30-g20-klimaschutzvereinbarung-weltbank.html
วันที่พิมพ์ :	๑๙ ธันวาคม ๒๕๕๙

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑.	คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ เว็บไซต์ http://www.mfa.go.th/main/th/media-center/14/69882-นายกรัฐมนตรีมีกำหนดการเข้าร่วมการประชุมผู้นำ-G20.html http://conference.tgo.or.th/download/tgo_or_th/COP/PPT_ParisAgreement_version060616.pdf
๒.	ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓.	แปลข่าวจากภาษาเยอรมันเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศวดี ทาลีราช	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ
กลุ่มงาน	ภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	ลำดับที่/๖๐ ๑/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ